



REGLAMENTO DE NATACIÓN

FINA SWIMMING RULES

2017 / 2021

ÍNDICE GENERAL

- N.1. ORGANIZACIÓN Y DIRECCIÓN DE LAS COMPETICIONES**
SW 1 MANAGEMENT OF COMPETITIONS
- N.2. OFICIALES**
SW 2 OFFICIALS
- N.3. SELECCIÓN DE ELIMINATORIAS Y FINALES**
SW 3 SEEDING OF HEATS, SEMI-FINALS AND FINALS
- N.4. LA SALIDA**
SW 4 THE START
- N.5. ESTILO LIBRE**
SW 5 FREESTYLE
- N.6. ESTILO ESPALDA**
SW 6 BACKSTROKE
- N.7. ESTILO BRAZA**
SW 7 BREASTSTROKE
- N.8. ESTILO MARIPOSA**
SW 8 BUTTERFLY
- N.9. ESTILOS INDIVIDUAL**
SW 9 MEDLEY SWIMMING
- N.10. LA CARRERA**
SW 10 THE RACE
- N.11. CRONOMETRAJE**
SW 11 TIMING
- N.12. RÉCORDS Y MEJORES MARCAS NACIONALES**
SW 12 WORLD RECORDS
- N.13. PROCEDIMIENTO DE CLASIFICACIÓN AUTOMÁTICO**
SW 13 AUTOMATIC OFFICIATING PROCEDURE
- N.14. CLASIFICACIÓN Y PUNTUACIONES EN COMPETICIONES NACIONALES**

N.1. – ORGANIZACIÓN Y DIRECCIÓN DE LAS COMPETICIONES **SW 1 MANAGEMENT OF COMPETITIONS**

N.0 Las siguientes reglas son aplicables a todas las competiciones nacionales, y a todas las competiciones territoriales abiertas, incluidas dentro del calendario de la RFEN.

N.1.2. La RFEN es la encargada de la dirección de los Campeonatos de España y demás competiciones nacionales.

Para ello nombrará:

- Director Técnico de Competición
- Comisión de Competición
- Jurado de Competición

N.1.3. El Director Técnico de la Competición, tendrá competencia plena sobre los asuntos no atribuidos según el Reglamento al Juez Árbitro, Jueces u otros oficiales; tendrá la capacidad de modificar el horario de las pruebas y dar las instrucciones necesarias de acuerdo con los reglamentos adoptados para organizar cada prueba.

N.1.4. La Comisión de Competición estará facultada para resolver, en primera instancia, las posibles anomalías de la competición. Su fallo podrá ser recurrido, con posterioridad, ante el Comité de Competición de la RFEN.

Dicha Comisión de Competición estará formada por:

- Director Técnico de la Competición
- Un miembro directivo de la División de Natación
- Un miembro de la Federación o Club Organizador
- El Juez Árbitro de la Competición
- Un representante elegido por sorteo entre los delegados de los equipos participantes

N.1.5. En las competiciones internacionales que organice la RFEN, Campeonatos de España, Gran Premio de Edades, Campeonatos de Autonomías, y demás competiciones nacionales, el Jurado de la Competición se formará de acuerdo con las normas que comunique la RFEN, designando los siguientes oficiales para el control de la Competición: Juez Árbitro, Juez de Salidas, Jueces de Carrera y Llegadas y demás personal que solicite la RFEN.

La Federación sede de la competición, designará, como mínimo, los siguientes puestos:

- Un (1) cronometrador por calle
- Un (1) cronometrador adicional
- Un (1) Jefe de cronometradores
- Un (1) ayudante del Juez de Salidas
- Un (1) locutor
- Secretaría de mesa
- En las pruebas que esté reglamentado, inspectores de virajes, al menos 4 (5) en piscina de 8 (10) calles
- Dos (2) personas, hombre y mujer, en la precámara de salidas para control de los bañadores

Para las demás competiciones territoriales incluidas dentro del calendario de LEN y de FINA, el Jurado de Competición se formará de acuerdo con las normas que comunique la RFEN, correspondiendo a ésta el nombramiento de Juez Árbitro y Juez de Salidas y a la Federación sede de la competición el resto del jurado.

N.1.6. Cuando no esté disponible un Equipo de Cronometraje Automático, deberá ser reemplazado por un jefe de cronometradores, un (1) cronometrador por calle y un (1) cronometrador adicional.

SW 1.2.2 *Where Automatic Officiating Equipment is not available, such equipment must be replaced by a chief timekeeper, one (1) timekeeper per lane and one (1) additional timekeeper.*

N.1.7. Un Jefe de Jueces de Llegadas y Jueces de Llegadas pueden ser utilizados cuando no se utilice un Equipo Automático y/o relojes digitales.

SW 1.2.3 *A Chief Finish Judge and finish judges may be used when Automatic Equipment and/or digital watches are not used.*

N.1.8. La piscina y el equipo técnico, deberán estar homologados con anterioridad a la competición, y deberá cumplir la normativa establecida en el Libro de Instalaciones de la RFEN.

SW 1.3 *The swimming pool and the technical equipment for Olympic Games and World Championships shall be inspected and approved in due course prior to the Swimming competitions by the FINA Delegate together with a member of the Technical Swimming Committee.*

N.1.9. Cuando la televisión utilice una cámara de vídeo subacuática, el equipo deberá ser manipulado por control remoto y no obstruirá la visión o la línea de nado de los nadadores y no debe cambiar la configuración de la piscina ni oscurecer las señales exigidas por FINA y la RFEN.

SW 1.4 *Where underwater video equipment is used by television, the equipment must be operated by remote control and shall not obstruct the vision or path of swimmers and must not change the configuration of the pool or obscure the required FINA markings.*

N.2. – OFICIALES **SW 2 OFFICIALS**

N.2.1. JUEZ ÁRBITRO (SW 2.1 Referee)

N.2.1.1. El Juez Árbitro tendrá pleno control y autoridad sobre todos los oficiales, aprobará sus cometidos y les dará instrucciones de todo lo relativo a las características de la competición. Hará cumplir todas las reglas y decisiones de FINA y RFEN, y decidirá sobre todas las cuestiones relacionadas a la organización de la reunión, prueba o competición, cuando el reglamento no prevea otra cosa.

SW 2.1.1 The referee shall have full control and authority over all officials, approve their assignments, and instruct them regarding all special features or regulations related to the competitions. He shall enforce all rules and decisions of FINA and shall decide all questions relating to the actual conduct of the meet, and event or the competition, the final settlement of which is not otherwise covered by the rules.

N.2.1.2. El Juez Árbitro podrá intervenir en la competición en todo momento, para asegurar el cumplimiento de los reglamentos de FINA y RFEN y deberá juzgar todas las reclamaciones relativas a la competición en curso.

SW 2.1.2 The referee may intervene in the competition at any stage to ensure that the FINA regulations are observed, and shall adjudicate all protests related to the competition in progress.

N.2.1.3. Cuando se disponga de Jueces de Llegadas sin tres (3) cronómetros digitales, el Juez Árbitro determinará la clasificación donde sea necesario. Si hay un Equipo de Cronometraje Automático disponible y que funcione, sus resultados serán tenidos en cuenta, según prevé la norma N.13.

SW 2.1.3 When using finish judges without three (3) digital watches, the referee shall determine placing where necessary. Automatic Officiating Equipment, if available and operating shall be consulted as stated in SW 13.

N.2.1.4. El Juez Árbitro deberá asegurar que todos los oficiales necesarios para la buena organización de la competición, estén en sus respectivos puestos. Podrá nombrar a los sustitutos que reemplazarán a los ausentes, a aquellos que sean incapaces de cumplir con sus cometidos o a los que se muestren incompetentes. Podrá nombrar oficiales suplementarios, si lo juzga necesario.

SW 2.1.4 The referee shall ensure that all necessary officials are in their respective posts for the conduct of the competition. He may appoint substitutes for any who are absent, incapable of acting or found to be inefficient. He may appoint additional officials if considered necessary.

N.2.1.5. Al comienzo de cada prueba, el Juez Árbitro deberá señalar a los nadadores, con una serie de silbidos cortos para que se quiten la ropa salvo el bañador, y, seguidamente, con un silbido largo, indicará que tomen sus posiciones en la plataforma de salida (o, para el estilo espalda y en los relevos de estilos que se lancen inmediatamente al agua). Un segundo silbido largo indicará a los

nadadores de estilo espalda y relevos de estilos que se coloquen inmediatamente en la posición de salida. Cuando los participantes y oficiales estén preparados para la salida, el Juez Árbitro deberá hacer una señal al Juez de Salidas con el brazo extendido para indicar a los nadadores que están bajo el control del Juez de Salidas. El brazo extendido deberá permanecer en esta posición hasta que se haya dado la salida.

SW 2.1.5 *At the commencement of each event, the referee shall signal to the swimmers by a short series of whistles inviting them to remove all clothing except for swimwear, followed by a long whistle indicating that they should take their positions on the starting platform (or for backstroke swimming and medley relays to immediately enter the water). A second long whistle shall bring the backstroke and medley relay swimmer immediately to the starting position. When the swimmers and officials are prepared for the start, the referee shall gesture to the starter with a stretched out arm, indicating that the swimmers are under the starter's control. The stretched out arm shall stay in that position until the start is given.*

N.2.1.6. Una descalificación por salida anticipada debe ser observada y confirmada tanto por el Juez de Salidas como por el Juez Árbitro.

SW 2.1.6 *A disqualification for starting before the starting signal must be observed and confirmed by both the starter and the referee.*

N.2.1.7. El Juez Árbitro descalificará a cualquier nadador, por alguna otra violación de las reglas que él personalmente observe. El Juez Árbitro también puede descalificar a cualquier nadador por alguna violación que le sea comunicada por otros oficiales autorizados. Todas las descalificaciones están sujetas a la decisión del Juez Árbitro.

SW 2.1.7 *The referee shall disqualify any swimmer for any other violation of the rules that he personally observes. The referee may also disqualify any swimmer for any violation reported to him by other authorised officials. All disqualifications are subject to the decision of the referee.*

N.2.2. JUEZ DE SALIDAS (SW 2.3 Starter)

N.2.2.1. El Juez de Salidas tendrá pleno control de los nadadores desde el momento en que el Juez Árbitro se los confía (N.2.1.5) hasta el inicio de la carrera. La salida deberá darse de acuerdo con la norma N.4.

SW 2.3.1 *The starter shall have full control of the swimmers from the time the referee turns the swimmers over to him (SW 2.1.5) until the race has commenced. The start shall be given in accordance with SW 4.*

N.2.2.2. El Juez de Salidas comunicará al Juez Árbitro si un nadador está retrasando deliberadamente la salida, si desobedece voluntariamente una orden o comete cualquier otra falta en el momento de la salida, pero sólo el Juez Árbitro podrá descalificar al competidor por el retraso, desobediencia voluntaria o mala conducta.

SW 2.3.2 *The starter shall report a swimmer to the referee for delaying the start, for wilfully disobeying an order or for any other misconduct taking place at the start, but only the referee may disqualify a swimmer for such delay, wilful disobedience or misconduct.*

N.2.2.3 El Juez de Salidas tendrá poder para decidir si la salida es correcta o no, sujeto a la decisión del Juez Árbitro.

SW 2.3.3 *The starter shall have power to decide whether the start is fair, subject only to the decision of the Referee.*

N.2.2.4. Cuando comience una prueba, el Juez de Salidas estará en un lado de la pileta a cinco (5) metros aproximadamente de la línea de salida, donde los cronometradores puedan ver y/u oír la señal de salida, y los nadadores puedan oír la señal.

SW 2.3.4 *When starting an event, the starter shall stand on the side of the pool within approximately five metres of the starting edge of the pool where the timekeepers can see and or hear the starting signal and the swimmers can hear the signal.*

N.2.3. AYUDANTE DEL JUEZ DE SALIDAS (SW 2.4 Clerk of Course)

N.2.3.1. El Ayudante del Juez de Salidas, reunirá a los nadadores antes de cada prueba.

SW 2.4.1 *The clerk of course shall assemble swimmers prior to each event.*

N.2.3.2. El Ayudante del Juez de Salidas informará al Juez Árbitro de cualquier falta apreciada en la publicidad de la vestimenta (GR.6) y si un nadador no se presenta cuando es llamado.

SW 2.4.2 *The clerk of course shall report to the referee any violation noted in regard to advertising (GR 6) and if a swimmer is not present when called.*

N.2.4. JEFE INSPECTORES DE VIRAJES (SW 2.5 Chief Inspector of Turns)

N.2.4.1. El Jefe de Inspectores de Virajes se asegurará que los Inspectores de Virajes cumplen con sus cometidos durante la competición.

SW 2.5.1 *The chief inspector of turns shall ensure that inspectors of turns fulfil their duties during the competition.*

N.2.5. INSPECTORES DE VIRAJES (SW 2.6 Inspectors of Turns)

N.2.5.1. Se designará un inspector de virajes para cada calle y cada frontal de la pileta, para asegurar que los nadadores cumplen con las reglas relevantes después de la salida, para cada viraje, y en la llegada.

SW 2.6.1 *One Inspector of Turns shall be assigned to each lane at each end of the pool, to ensure swimmers comply with the relevant rules after the start, for each turn, and at the finish.*

N.2.5.2. El cometido del Inspector de Virajes en el frontal de la salida comienza desde la señal de la salida hasta la finalización de la primera brazada, a excepción del estilo de braza que será la segunda brazada.

SW 2.6.2 *Jurisdiction for the Inspector of Turns at the start end commences from the start signal until the completion of the first arm stroke, except in Breaststroke where it shall be the second arm stroke.*

N.2.5.3. Para cada viraje, el cometido del Inspector de Virajes comienza desde la última brazada anterior al toque y finaliza con la ejecución de la primera brazada del estilo después del viraje, a excepción del estilo de braza que será la segunda brazada.

SW 2.6.3 *For each turn, jurisdiction for the Inspector of Turns commences from the beginning of the last arm stroke before touching and ending with the completion of the first arm stroke after the turn, except in Breaststroke where it shall be the second arm stroke.*

N.2.5.4. El cometido del Inspector de Virajes en la llegada, comienza desde el inicio de la última brazada anterior al toque.

SW 2.6.4 *Jurisdiction for the Inspector of Turns at the finish commences from the beginning of the last arm stroke before touching.*

N.2.5.5. Cuando se use un dispositivo de espalda, cada inspector de virajes situado en la salida deberá instalarlo y quitarlo después de la salida.

SW 2.6.5 *When a Backstroke ledge is being used, each inspector at the starting end shall install and remove the ledge.*

N.2.5.6. En las pruebas individuales de 800 y 1.500 metros, un inspector de virajes situado en el extremo de la piletta que se corresponde con la salida o el viraje, registrará el número de largos realizados por el competidor en su calle, e informará al nadador del número de largos que le faltan para terminar, avisándole con el "cuentavueltas". Se puede usar un Equipo Automático incluyendo una pantalla bajo el agua.

SW 2.6.6 *In individual events of 800 and 1500 metres, each inspector of turns at the start and turning end of the pool shall record the number of laps completed by the swimmer in his/her lane. The swimmers shall be informed of the remaining number of laps to be completed by displaying "lap cards" showing odd numbers at the turning end of the pool. Electronic equipment may be used, including under water display.*

N.2.5.7. Cada inspector de virajes situado al borde de la salida dará una señal de aviso al nadador de su calle cuando le queden dos largos más cinco (5) metros para alcanzar la llegada en las pruebas individuales de 800 y 1.500 metros. La señal podrá ser repetida después del viraje hasta que el nadador alcance la marca

de los 5 metros en las corcheras. La señal de aviso puede hacerse con un silbato o con una campana.

SW 2.6.7 *Each inspector at the starting end shall give a warning signal when the swimmer in his lane has two lengths plus five (5) metres to swim to finish in individual events of 800 and 1500 metres. The signal may be repeated after the turn until the swimmer has reached the five (5) metres mark on the lane rope. The warning signal may be by whistle or bell.*

N.2.5.8. Cada inspector de virajes situado en la salida, determinará, en las pruebas de relevos, si el nadador está en contacto con la plataforma de salida, cuando el nadador precedente toca la pared. Cuando se disponga de Equipo Automático para las tomas de relevos, se utilizará conforme la norma N.13.1.

SW 2.6.8 *Each inspector at the starting end shall determine, in relay events, whether the starting swimmer is in contact with the starting platform when the preceding swimmer touches the starting wall. When Automatic Equipment which judges relay take-offs is available, it shall be used in accordance with SW 13.1.*

N.2.5.9. Los Inspectores de Virajes informarán al Juez Árbitro de cualquier infracción que se produzca, por medio de una nota firmada detallando la prueba, el número de la calle, y la infracción.

SW 2.6.9 *Inspectors of Turns shall report to the Referee any violation on signed cards detailing the event, lane number, and the infraction.*

N.2.6. JUECES DE ESTILOS (SW 2.7 Judges of Stroke)

N.2.6.1. Los Jueces de estilos deberán estar situados a ambos laterales de la piscina.

SW 2.7.1 *Judges of stroke shall be located on each side of the pool.*

N.2.6.2. Cada Juez de estilo se asegurará que las reglas relativas al estilo de natación de la prueba, están siendo cumplidas, y observará los virajes y las llegadas para ayudar a los inspectores de virajes.

SW 2.7.2 *Each judge of stroke shall ensure that the rules related to the style of swimming designated for the event are being observed, and shall observe the turns and the finishes to assist the inspectors of turns.*

N.2.6.3. Los Jueces de Estilos informarán al Juez Árbitro de cualquier infracción por medio de una nota firmada detallando la prueba, el número de la calle y la infracción.

SW 2.7.3 *Judges of Stroke shall report to the Referee any violation on signed cards detailing the event, lane number, and the infraction.*

N.2.7. JEFE DE CRONOMETRADORES (SW 2.8 Chief Timekeeper)

N.2.7.1. El Jefe de cronometradores asignará a todos los cronometradores sus posiciones y las calles de las que son responsables. Habrá tres (3) cronometradores por calle. Si no se utiliza un Equipo de Clasificación Automático habrá dos (2) cronometradores adicionales, quienes podrán ser designados para reemplazar a un cronometrador cuyo reloj no funcione, o se pare durante una prueba, o que por cualquier otra razón no haya registrado el tiempo. Cuando se usen tres cronómetros por calle, el tiempo final y el lugar serán determinados por el tiempo obtenido.

SW 2.8.1 The chief timekeeper shall assign the seating positions for all timekeepers and the lanes for which they are responsible. It is advisable that there shall be three (3) timekeepers for each lane. If Automatic Officiating Equipment is not used there shall be two (2) additional timekeepers designated, either of whom shall be directed to replace a timekeeper whose watch did not start or stopped during an event, or who for any other reason is not able to record the time. When using digital watches, final time and place is determined by time.

N.2.7.2. Cuando esté disponible un único (1) cronometrador por calle, se debe asignar un cronometrador adicional para el caso de un mal funcionamiento de un cronómetro. Además, el Jefe de cronometradores debe registrar siempre el tiempo del ganador de cada serie.

SW 2.8.2 When only one (1) timekeeper per lane is available, an extra timekeeper must be assigned in case of a malfunction of a stopwatch. In addition the Chief Timekeeper must always record the time of the winner of each heat.

N.2.7.3. El Jefe de cronometradores recogerá las hojas que indican el tiempo registrado de los cronometradores en cada calle y si es necesario inspeccionará sus cronómetros.

SW 2.8.3 The chief timekeeper shall collect from the timekeepers in each lane a card showing the times recorded and, if necessary, inspect their watches.

N.2.7.4. El Jefe de cronometradores registrará o verificará el tiempo oficial en las hojas de cada calle.

SW 2.8.4 The chief timekeeper shall record or examine the official time on the card for each lane.

N.2.8. CRONOMETRADORES (SW 2.9 Timekeepers)

N.2.8.1. Cada cronometrador tomará el tiempo de los nadadores asignados a su calle, de acuerdo con la norma N.11.3. Los cronómetros estarán certificados como correctos y aprobados por el Comité de Dirección de la prueba.

SW 2.9.1 *Each timekeeper shall take the time of the swimmers in the lane assigned to him in accordance with SW 11.3. The watches shall be certified correct to the satisfaction of the meet Management Committee.*

N.2.8.2. Cada cronometrador pondrá en marcha su cronómetro a la señal de salida y lo parará cuando el nadador de su calle haya completado su carrera. Los cronometradores serán instruidos por el Jefe de cronometradores para registrar los tiempos en distancias intermedias en carreras de más de 50 metros.

SW 2.9.2 *Each timekeeper shall start his watch at the starting signal, and shall stop it when the swimmer in his lane has completed the race. Timekeepers may be instructed by the chief timekeeper to record times at intermediate distances in races longer than 100 metres.*

N.2.8.3. Inmediatamente después de la carrera, los cronometradores de cada calle registrarán los tiempos de sus cronómetros en las hojas, se las darán al Jefe de cronometradores y, si se les requiere, presentarán sus cronómetros para ser inspeccionados. Los cronómetros se pondrán a cero con los silbidos cortos del Juez Árbitro anunciando la siguiente carrera.

SW 2.9.3 *Promptly after the race, the timekeepers in each lane shall record the times of their watches on the card, give them to the chief timekeeper, and if requested present their watches for inspection. Their watches must be cleared at the short whistle of the Referee announcing the following race.*

N.2.8.4. A menos que se utilice un sistema de video cronometraje, será necesario emplear el número total de cronometradores, aun cuando esté funcionando un Equipo Oficial Automático.

SW 2.9.4 *Unless video timing is used, it may be necessary to use the full complement of timekeepers even when Automatic Officiating Equipment is used.*

N.2.9. JEFE DE JUECES DE LLEGADAS (SW 2.10 Chief Finish Judge)

N.2.9.1. El Jefe de Jueces de Llegadas asignará a cada Juez de Llegadas su posición y el lugar que deberá ocupar.

SW 2.10.1 *The chief finish judge shall assign each finish judge his position and the placing to be determined.*

N.2.9.2. Después de la carrera, el Jefe de Jueces recogerá las hojas con los resultados firmados por cada Juez de Llegadas y establecerá el resultado y las posiciones, que serán entregadas directamente al Juez Árbitro.

SW 2.10.2 *After the race, the chief finish judge shall collect signed result sheets from each finish judge and establish the result and placing which will be sent directly to the referee.*

N.2.9.3. Cuando se utiliza Equipo de Clasificación Automático para juzgar la llegada de una prueba, el Jefe de Jueces de Llegadas deberá indicar el orden de llegada registrado por el Equipo después de cada prueba.

SW 2.10.3 *Where Automatic Officiating Equipment is used to judge the finish of a race, the chief finish judge must report the order of finish recorded by the Equipment after each race.*

N.2.10. JUECES DE LLEGADAS (SW 2.11 Finish Judges)

N.2.10.1. Los Jueces de llegadas estarán colocados en posición elevada en la prolongación de la línea de llegada, para tener en todo momento una visión clara de la carrera y de la línea de llegada, a menos que hagan funcionar un Equipo de Clasificación Automático en sus respectivas calles apretando un pulsador después de la conclusión de la carrera.

SW 2.11.1 *Finish judges shall be positioned in elevated stands in line with the finish where they have at all times a clear view of the course and the finish line, unless they operate an Automatic Officiating device in their respective assigned lanes by depressing the "push-button" at the completion of the race.*

N.2.10.2. Después de cada prueba, los Jueces de llegadas decidirán e indicarán la clasificación de los competidores de acuerdo con las consignas dadas. Los Jueces de llegadas, cuyo papel no se limite a apretar un pulsador, no podrán actuar como cronometradores en la misma prueba.

SW 2.11.2 *After each event the finish judges shall decide and report the placing of the swimmers according to the assignments given to them. Finish judges other than pushbutton operators shall not act as timekeepers in the same event.*

N.2.11. CONTROL DE LA MESA - otras que no sean Juegos Olímpicos y Campeonatos del Mundo - **(SW 2.12 Desk Control - other than for Olympic Games and World Championships)**

N.2.11.1. El Jefe de Secretaría es responsable de la comprobación de los resultados emitidos por el ordenador, o de los resultados de los tiempos y lugares de cada prueba, que recibe del Juez Árbitro. El Jefe de Secretaría dará fe de la firma de los resultados por parte del Juez Árbitro.

SW 2.12.1 *The chief recorder is responsible for checking results from computer printouts or from results of times and placing in each event received from the referee. The chief recorder shall witness the referee's signing the results.*

N.2.11.2. Los Secretarios controlarán las bajas después de las series o de las finales, anotarán los resultados en los formularios oficiales, registrarán los nuevos récords que se batan, y mantendrán los resultados donde sea necesario.

SW 2.12.2 *The recorders shall control withdrawals after the heats or finals, enter results on official forms, list all new records established, and maintain scores where appropriate.*

N.2.12. Los oficiales tomarán sus decisiones de forma autónoma e independiente los unos de los otros, a menos que se establezca lo contrario en el reglamento de natación.

SW 2.13 Officials' Decision Making

SW 2.13.1 Officials shall make their decision autonomously and independently of each other unless otherwise provided in the Swimming Rules.

N.3. – SELECCIÓN DE ELIMINATORIAS Y FINALES ***SW 3 SEEDING OF HEATS, SEMI-FINALS AND FINALS***

En todas las pruebas de los Campeonatos de España, Competiciones Nacionales y Competiciones incluidas en el Calendario RFEN, las posiciones de salida serán seleccionadas de la siguiente forma:

- Series Eliminatorias, Semifinales y Finales
- Series Contrarreloj

Cada competición se regirá por la fórmula de competición particular que a tal efecto se reglamente.

En las competiciones que se disputen por la fórmula de series eliminatorias y finales, y en las que se incluyan semifinales; si existiese una única serie, se deberá nadar como una final y hacerlo en la jornada de finales.

The starting stations for all events in Olympic Games, World Championships, Regional Games and other FINA competitions shall be by seeding as follows:

En las competiciones que se disputen por la fórmula de series eliminatorias, semifinales y finales, si solo existiesen dos series, éstas se nadarán como semifinales y se hará en la sesión correspondiente en las mismas.

En las competiciones que se disputen con semifinales, los clasificados para la final serán aquellos que obtengan el primer y segundo lugar de cada una de las dos semifinales, y los dos (2) o cuatro (4) nadadores restantes, según se trate de piscina de 6 u 8 calles, por los mejores tiempos siguientes registrados en ambas semifinales. Las finales serán ordenadas por tiempos, de acuerdo a la normativa RFEN y FINA.

N.3.1. SERIES ***SW 3.1 Heats***

N.3.1.1. Para los Campeonatos de España, Competiciones Nacionales y las pruebas incluidas en el calendario de la RFEN, los tiempos de todos los nadadores inscritos serán comunicados según la Normativa General y/o específica de cada Competición, apartado inscripciones y enumerados según el orden de tiempos, por la Secretaría Técnica de la RFEN. Los nadadores sin tiempo oficial registrado, serán colocados en el último, lugar sin tiempo.

El puesto de los nadadores que tengan puestos idénticos, o de más de un nadador sin tiempo, será determinado por sorteo. Los nadadores serán colocados en las calles, de acuerdo al procedimiento descrito en N.3.1.2.

Los nadadores serán colocados en series, de acuerdo con los tiempos indicados, de la siguiente manera:

SW 3.1.1 *The best competitive times of all entrants for the announced qualifying period prior to the entry deadline of the competition shall be submitted on entry forms or on-line, as requested, and listed in order of time by the Management Committee. Swimmers who do*

not submit official recorded times shall be considered the slowest and shall be placed at the end of the list with a no time. Placement of swimmers with identical times or of more than one swimmer without times shall be determined by draw. Swimmers shall be placed in lanes according to the procedures set forth in SW 3.1.2 below. Swimmers shall be placed in trial heats according to submitted times in the following manner:

N.3.1.1.1. Si sólo hay una serie, se deberá seleccionar como una final y nadarla únicamente en la sesión de finales.

SW 3.1.1.1 *If one heat, it shall be seeded as a final and swum only during the final session.*

N.3.1.1.2. Si hay dos series, el nadador más rápido será colocado en la segunda serie, el siguiente más rápido en la primera, el siguiente en la segunda, el siguiente en la primera, etc.

SW 3.1.1.2 *If two heats, the fastest swimmer shall be seeded in the second heat, next fastest in the first heat, next fastest in the second heat, next in the first heat, etc.*

N.3.1.1.3. Si hay tres series, excepto las pruebas de 400, 800 y 1500 metros, el nadador más rápido se colocará en la tercera serie, el siguiente en la segunda, el siguiente en la primera. El cuarto nadador será colocado en la tercera serie, el quinto en la segunda, el sexto en la primera, el séptimo en la tercera, etc.

SW 3.1.1.3 *If three heats, except 400m, 800m and 1500m events, the fastest swimmer shall be placed in the third heat, next fastest in the second, next fastest in the first. The fourth fastest swimmer shall be placed in the third heat, the fifth in the second heat, and the sixth fastest in the first heat, the seventh fastest in the third heat, etc.*

N.3.1.1.4. Si hay cuatro series o más, excepto las pruebas de 400, 800 y 1500 metros, las tres últimas series de la prueba se reorganizarán conforme a la N.3.1.1.3 que aparece anteriormente. La serie precedente a las tres últimas, se compondrá de los nadadores siguientes más rápidos; la serie precedente a las cuatro últimas, se compondrá de los siguientes más rápidos, etc. Las calles serán asignadas en orden descendente, según los tiempos indicados en cada serie, de acuerdo al método descrito a continuación en N.3.1.2.

SW 3.1.1.4 *If four or more heats, except 400m, 800m and 1500m events, the last three heats of the event shall be seeded in accordance with SW 3.1.1.3 above. The heat preceding the last three heats shall consist of the next fastest swimmers; the heat preceding the last four heats shall consist of the next fastest swimmers, etc. Lanes shall be assigned in descending order of submitted times within each heat, in accordance with the pattern outlined in SW 3.1.2 below.*

N.3.1.1.5. Para las pruebas de 400, 800 y 1500 metros, las dos últimas series de las pruebas se confeccionarán de acuerdo con la N.3.1.1.2.

SW 3.1.1.5 *For 400m, 800m and 1500m events, the last two heats of the event shall be seeded in accordance with SW 3.1.1.2.*

N.3.1.1.6. Excepción: cuando hay dos o más series en una prueba, deberá haber un mínimo de tres nadadores en cada una de las series, pero las subsecuentes retiradas podrán reducir el número de los nadadores en esas series a menos de tres.

SW 3.1.1.6 Exception: When there are two or more heats in an event, there shall be a minimum of three swimmers seeded into any one preliminary heat, but subsequent scratches may reduce the number of swimmers in such heat to less than three.

N.3.1.1.7. Cuando una piscina de 10 calles está disponible y exista igualdad en los tiempos establecidos para la 8ª posición en las eliminatorias de 800 y 1500 metros estilo libre, para la final se utilizará la calle 9 con un sorteo de las calles 8 y 9. En el caso de tres (3) tiempos iguales para el 8º lugar, se utilizarán las calles 9 y 0 con un sorteo de las calles 8, 9 y 0.

SW 3.1.1.7 Where a 10 lane pool is available and equal times are established for the 8th place in the heats of 800m and 1500m Freestyle events, lane 9 will be used with a draw for lane 8 and lane 9. In case of three (3) equal times for 8th place, lane 9 and 0 will be used with a draw for lane 8, 9 and 0.

N.3.1.1.8. Cuando una piscina de 10 calles no está disponible se aplicará la N.3.2.3.

SW 3.1.1.8 Where a 10 lane pool is not available SW 3.2.3 will apply.

N.3.1.2. Con excepción de las pruebas de 50 metros en piscinas de 50 metros, la distribución de las calles (la calle 1 está al lado derecho de la piletta, 0 cuando se use piscina de 10 calles, colocándose mirando a la piletta en el frontal de salida de la piscina) se hará colocando al nadador o al equipo más rápido en la calle central de la piletta, cuando haya un número impar de calles, o en la calle 3 o 4 respectivamente en las piletas que tengan 6 u 8 calles. Usando piscinas de 10 calles el nadador más rápido será colocado en la calle 4. El nadador que tenga el tiempo siguiente más rápido, será colocado a su izquierda, a continuación, alternativamente, los otros a la derecha o a la izquierda según los tiempos acreditados. Los nadadores con tiempos idénticos, tendrán sus calles distribuidas por sorteo, según el sistema mencionado.

SW 3.1.2 Except for 50 metres events in 50 metres pools, assignment of lanes shall be (number 1 lane being on the right side of the pool (0 when using pools with 10 lanes) when facing the course from the starting end) by placing the fastest swimmer or team in the centre lane in pool with an odd number of lanes, or in lane 3 or 4 respectively in pools having 6 or 8 lanes. In pools using 10 lanes, the fastest swimmer shall be placed in lane 4. The swimmer having the next fastest time is to be placed on his left, then alternating the others to right and left in accordance with the submitted times. Swimmers with identical times shall be assigned their lane positions by draw within the aforesaid pattern.

N.3.1.3. Para las pruebas de 50 metros en piscinas de 50 metros, las series podrán ser nadadas, contando con la aprobación de la Comisión de Competición, del extremo habitual de la salida hacia el extremo de viraje o del extremo del viraje

hacia el extremo de salida, dependiendo de factores tales como la existencia de un Equipo Automático, la posición de los Jueces de Salida, la seguridad, etc.

El Director Técnico deberá informar a los participantes con suficiente antelación al comienzo.

Con independencia de la naturaleza de la carrera los nadadores estarán colocados en las mismas calles que les hubieran sido asignadas si salieran y llegaran del extremo de salida.

SW 3.1.3 When 50 metres events are contested in 50 metres pools, the races may be swum, at the discretion of the Management Committee, either from the regular starting end to the turning end or from the turning end to the starting end, depending upon such factors as existence of adequate Automatic Equipment, starter's position, etc. The Management Committee should advise swimmers of their determination well before the start of the competition. Regardless of which way the race is swum, the swimmers shall be seeded in the same lanes in which they would be seeded if they were both starting and finishing at the starting end.

N.3.2. SEMIFINALES Y FINALES ***SW 3.2 Semi-Finals and Finals***

N.3.2.1. Las series semifinales serán asignadas según N.3.1.1.2.

SW 3.2.1 In the semi-finals heats shall be assigned as in SW 3.1.1.2.

N.3.2.2. Cuando no son necesarias series eliminatorias, las calles se distribuirán según el artículo N.3.1.2 que se determina anteriormente. Cuando las series eliminatorias o semifinales se han nadado, las calles se distribuirán según el artículo N.3.1.2 en función a los tiempos establecidos en esas series eliminatorias.

SW 3.2.2 Where no preliminary heats are necessary, lanes shall be assigned in accordance with SW 3.1.2 above. Where preliminary heats or semi-finals have been held, lanes shall be assigned as in SW 3.1.2 based, however, on times established in such heats.

N.3.2.3. En el caso de que los nadadores de la misma o diferentes series tengan tiempos iguales registrados en centésimas de segundo para el octavo/décimo o decimosexto/vigésimo lugar, dependiendo de si se utiliza piscina de 8 o 10 calles, deberá haber una prueba de desempate para determinar qué nadador accederá a la final correspondiente. Dicha prueba de desempate, deberá tener lugar, después de que todos los nadadores implicados hayan realizado su serie; efectuándose la misma de común acuerdo entre el Director de Competición y los nadadores implicados, realizándose normalmente al finalizar la jornada o sesión correspondiente. Si es necesario, y se producen tiempos iguales, se realizará una prueba de desempate para determinar el 1^{er} y 2^o nadador reserva.

N.3.2.3.1. El tiempo conseguido en las pruebas de desempate se hará constar en la hoja de resultados y se considerará válido como marca oficial del nadador, sin que ello modifique su clasificación en la prueba.

N.3.2.3.2. Si en la celebración de una prueba de desempate, éste se produjera nuevamente, o se produjera la descalificación de todos los nadadores implicados, se procederá por sorteo.

N.3.2.3.3. En caso de empate de dos o más nadadores que vayan a ser incluidos en la misma final, los delegados o representantes de sus clubes se presentarán, de forma inmediata, en la mesa del Jurado para presenciar el sorteo de adjudicación de las calles.

SW 3.2.3 *In the event that swimmers from the same or different heats have equal times registered to 1/100 second for either the eighth/tenth place or sixteenth/twentieth place depending on the use of 8 or 10 lanes, there shall be a swim-off to determine which swimmer shall advance to the appropriate finals. Such swim-off shall take place after all involved swimmers have completed their heats at a time agreed between the event management and the parties involved. Another swim-off shall take place if equal times are registered again. If required, a swim off will take place to determine 1st and 2nd reserve if equal times are recorded.*

N.3.2.4. Cuando en la normativa de la competición así esté previsto, y, uno o más nadadores se den de baja de una semifinal o en una prueba final (final A o B), los reservas serán llamados según orden de clasificación de las series o semi-finales. La prueba o las pruebas deberán ser reordenadas de nuevo, y las hojas modificadas deberán ser repartidas detallando los cambios o sustituciones, según prescribe el artículo N.3.1.2.

SW 3.2.4 *Where one or more swimmers scratch from a semi-final or final reserves will be called in order of classifications in heats or semi-finals. The event or events must be re-seeded and supplementary sheets must be issued detailing the changes or substitutions, as prescribed in SW 3.1.2.*

N.3.2.5. Para las eliminatorias, semifinales y finales, los nadadores se presentarán en la Primera Cámara de Salidas con la antelación que determine la Dirección de la Competición. Después de la inspección, los nadadores pasarán a la última Cámara de Salidas.

SW 3.2.5 *For heats, semi-finals and finals, swimmers shall report to the First Call Room at a time determined by the event management. After inspection, swimmers proceed to the final call-room.*

N.3.3. SERIES CONTRARRELOJ

N.3.3.1. Para los Campeonatos de España y Competiciones Nacionales, los tiempos de todos los nadadores inscritos, serán comunicados según la Normativa General y/o específica de cada competición, apartado inscripciones, y enumerados según el orden de los tiempos por la Secretaría Técnica de la RFEN.

Los nadadores sin tiempos serán colocados en último lugar.

El puesto de los nadadores que tengan tiempos idénticos y/o sin tiempo, será determinado por sorteo.

Los nadadores se colocarán por series de acuerdo con los tiempos indicados de la siguiente forma:

Si existen dos series o más, se determinarán por el sistema de: la última serie se compondrá de los nadadores más rápidos, la serie precedente a la última se compondrá de los nadadores siguientes más rápidos, la serie precedente a las dos últimas se compondrá de los nadadores siguientes más rápidos, etc.

N.4. - LA SALIDA ***SW 4 THE START***

N.4.1. La salida para las carreras de Estilo Libre, Braza, Mariposa y Estilos Individual, se efectuará por medio de un salto. Cuando el Juez Árbitro dé un silbido largo (N.2.1.5), los nadadores subirán a la plataforma de salidas y permanecerán allí. A la señal del Juez de Salidas "preparados", se pondrán inmediatamente en una posición de salida con al menos un pie en la parte delantera de la plataforma de salidas. La posición de las manos es irrelevante. Cuando todos los nadadores estén quietos, el Juez de Salidas dará la señal de salida.

SW 4.1 *The start in Freestyle, Breaststroke, Butterfly and Individual Medley races shall be with a dive. On the long whistle (SW 2.1.5) from the referee the swimmers shall step onto the starting platform and remain there. On the starter's command "take your marks", they shall immediately take up a starting position with at least one foot at the front of the starting platforms. The position of the hands is not relevant. When all swimmers are stationary, the starter shall give the starting signal.*

N.4.2. La salida de Espalda y en las pruebas de Relevos Estilos, se hará desde el agua. Al primer silbido largo del Juez Árbitro (N.2.1.5), los nadadores deberán entrar inmediatamente en el agua. Al segundo silbido largo del Juez Árbitro los nadadores deberán ponerse enseguida en la posición de salida (N.6.1). Cuando todos los nadadores hayan tomado la posición de salida, el Juez de Salidas dará la orden "preparados". Cuando todos los nadadores estén quietos, el Juez de Salidas dará la señal de salida.

SW 4.2 *The start in Backstroke and Medley Relay races shall be from the water. At the referee's first long whistle (SW 2.1.5), the swimmers shall immediately enter the water. At the Referee's second long whistle the swimmers shall return without undue delay to the starting position (SW 6.1). When all swimmers have assumed their starting positions, the starter shall give the command "take your marks". When all swimmers are stationary, the starter shall give the starting signal.*

N.4.3. Para los Campeonatos de España y demás pruebas de la RFEN la salida deberá ser regulada por altavoces, cada uno de los cuales estará colocado en cada una de las plataformas de salida.

SW 4.3 *In Olympic Games, World Championships and other FINA events the command "Take your marks" shall be in English and the start shall be by multiple loudspeakers, mounted one at each starting platform.*

N.4.4. Cualquier nadador que salga antes de que la señal de salida haya sido dada será descalificado. Si la señal de salida suena antes de que se haya efectuado la descalificación, la carrera continuará y el nadador o nadadores serán descalificados al final de la misma. Si la descalificación se efectúa antes de haberse dado la señal de salida, ésta no deberá darse, y los restantes nadadores serán llamados de nuevo, y la salida se dará nuevamente. El Juez Árbitro repite el procedimiento de salida a partir del silbido largo (el segundo para la espalda), según se indica en la N.2.1.5.

SW 4.4 *Any swimmer starting before the starting signal has been given, shall be disqualified. If the starting signal sounds before the disqualification is declared, the race shall continue and the swimmer or swimmers shall be disqualified upon completion of the race. If the disqualification is declared before the starting signal, the signal shall not be given, but the remaining swimmers shall be called back and start again. The Referee repeats the starting procedure beginning with the long whistle (the second one for Backstroke) as per SW 2.1.5.*

N.5.- ESTILO LIBRE **SW 5 FREESTYLE**

N.5.1. Estilo libre significa que, en una prueba así llamada, el nadador puede nadar cualquier estilo, excepto en las pruebas de estilos individual o por equipos, en las que estilo libre significa cualquier estilo que no sea espalda, braza o mariposa.

SW 5.1 *Freestyle means that in an event so designated the swimmer may swim any style, except that in individual medley or medley relay events, freestyle means any style other than backstroke, breaststroke or butterfly.*

N.5.2. En los virajes, y a la llegada, el nadador debe tocar la pared con cualquier parte de su cuerpo.

SW 5.2 *Some part of the swimmer must touch the wall upon completion of each length and at the finish.*

N.5.3. El nadador deberá romper la superficie del agua con alguna parte de su cuerpo a lo largo de la carrera, excepto en los virajes donde el nadador podrá permanecer completamente sumergido en una distancia de no más de 15 metros después de la salida y después de cada viraje. En este punto la cabeza debe haber roto la superficie.

SW 5.3 *Some part of the swimmer must break the surface of the water throughout the race, except it shall be permissible for the swimmer to be completely submerged during the turn and for a distance of not more than 15 metres after the start and each turn. By that point, the head must have broken the surface.*

N.6. - ESTILO ESPALDA **SW 6 BACKSTROKE**

N.6.1. Antes de la señal de salida los nadadores se alinearán en el agua de cara a la salida con las manos colocadas en los agarraderos de salida. Está prohibido colocar los pies en o encima del rebosadero, o encorvar los dedos sobre el mismo. Cuando se use un dispositivo de salida de espalda, los dedos de los pies deben de estar en contacto con el frontal de la pared o la cara de la placa de toque. Está prohibido encorvar los dedos sobre la parte superior de las placas de toque.

SW 6.1 *Prior to the starting signal, the swimmers shall line up in the water facing the starting end, with both hands holding the starting grips. Standing in or on the gutter or bending the toes over the lip of the gutter is prohibited. When using a backstroke ledge at the start, the toes of both feet must be in contact with the end wall or face of the touchpad. Bending the toes over the top of the touchpad is prohibited.*

N.6.2. A la señal de salida y después de los virajes, el nadador se impulsará y nadará sobre su espalda durante todo el recorrido, excepto cuando ejecuta un viraje según se determina en N.6.4. La posición normal de la espalda puede incluir un movimiento de balanceo del cuerpo hasta, sin llegar, a los 90 grados desde la horizontal. La posición de la cabeza es indiferente.

SW 6.2 *At the signal for starting and after turning the swimmer shall push off and swim upon his back throughout the race except when executing a turn as set forth in SW 6.5. The normal position on the back can include a roll movement of the body up to, but not including 90 degrees from horizontal. The position of the head is not relevant.*

N.6.3. Cualquier parte del nadador debe romper la superficie del agua durante toda la carrera. Se le permitirá al nadador estar completamente sumergido durante el viraje, y durante una distancia de no más de 15 metros después de la salida y de cada viraje. En ese punto la cabeza debe haber roto la superficie.

SW 6.3 *Some part of the swimmer must break the surface of the water throughout the race. It is permissible for the swimmer to be completely sub-merged during the turn, and for a distance of not more than 15 metres after the start and each turn. By that point the head must have broken the surface.*

N.6.4. Cuando se está ejecutando el viraje el nadador deberá tocar la pared con cualquier parte del cuerpo. Durante el viraje, los hombros pueden girar sobre la vertical hacia el pecho, después de lo cual un inmediato movimiento continuo de un brazo, o un inmediato movimiento continuo y simultáneo de los dos brazos pueden ser utilizados para iniciar el giro. El nadador debe haber vuelto a una posición sobre la espalda al abandonar la pared.

SW 6.4 *When executing the turn there must be a touch of the wall with some part of the swimmer's body in his/her respective lane. During the turn the shoulders may be turned over the vertical to the breast after which an immediate continuous single arm pull or immediate continuous simultaneous double arm pull may be used to initiate the turn. The swimmer must have returned to the position on the back upon leaving the wall.*

N.6.5. Al final de la carrera, el nadador debe tocar la pared mientras esté de espalda.

SW 6.5 *Upon the finish of the race the swimmer must touch the wall while on the back in his/her respective lane.*

N.7. - ESTILO BRAZA **SW 7 BREASTSTROKE**

N.7.1. Después de la salida y después de cada viraje, el nadador puede dar una brazada completa atrás hacia las piernas durante la cual el nadador puede estar sumergido. Después de la salida y después de cada viraje, se permite una única patada de mariposa en cualquier momento antes de la primera patada de braza. La cabeza debe romper la superficie del agua antes de que las manos se vuelvan hacia adentro en la posición más abierta de la segunda brazada.

SW 7.1 After the start and after each turn, the swimmer may take one arm stroke completely back to the legs during which the swimmer may be submerged. At any time prior to the first Breaststroke kick after the start and after each turn a single butterfly kick is permitted. The head must break the surface of the water before the hands turn inward at the widest part of the second stroke.

N.7.2. Desde el comienzo de la primera brazada, después de la salida y después de cada viraje, el cuerpo se mantendrá sobre el pecho. No está permitido girar sobre la espalda en ningún momento, excepto en el viraje después del toque de la pared donde está permitido girar de cualquier forma, siempre y cuando el cuerpo esté sobre el pecho al salir de la pared. Desde la salida y durante toda la carrera el ciclo del estilo debe ser una brazada y una patada en ese orden. Todos los movimientos de los brazos serán simultáneos y en el mismo plano horizontal sin movimientos alternativos.

SW 7.2 From the beginning of the first arm stroke after the start and after each turn, the body shall be on the breast. It is not permitted to roll onto the back at any time except at the turn after the touch of the wall where it is permissible to turn in any manner as long as the body is on the breast when leaving the wall. From the start and throughout the race the stroke cycle must be one arm stroke and one leg kick in that order. All movements of the arms shall be simultaneous and on the same horizontal plane without alternating movement.

N.7.3. Las manos deberán ser impulsadas juntas hacia adelante, desde el pecho, ya sea por encima, por debajo o en la superficie del agua. Los codos deberán estar bajo el agua excepto en la brazada final antes del viraje, durante el viraje y la brazada final de la llegada. Las manos se llevarán hacia atrás, por encima o por debajo de la superficie del agua. Las manos no se llevarán más atrás de la línea de la cadera, excepto durante la primera brazada después de la salida y cada viraje.

SW 7.3 The hands shall be pushed forward together from the breast on, under, or over the water. The elbows shall be under water except for the final stroke before the turn, during the turn and for the final stroke at the finish. The hands shall be brought back on or under the surface of the water. The hands shall not be brought back beyond the hip line, except during the first stroke after the start and each turn.

N.7.4. Durante cada ciclo completo, alguna parte de la cabeza del nadador romperá la superficie del agua. Todos los movimientos de las piernas serán simultáneos y en el mismo plano horizontal, sin movimientos alternativos.

SW 7.4 *During each complete cycle, some part of the swimmer's head must break the surface of the water. All movements of the legs shall be simultaneous and on the same horizontal plane without alternating movement.*

N.7.5. Los pies deberán girarse hacia afuera durante la parte propulsiva de la patada. No están permitidos los movimientos alternativos o de patadas de mariposa hacia abajo excepto los de la regla N 7.1. Está permitido romper la superficie del agua con los pies, siempre que no venga seguido de una patada de mariposa hacia abajo.

SW 7.5 *The feet must be turned outwards during the propulsive part of the kick. Alternating movements or downward butterfly kicks are not permitted except as in SW 7.1. Breaking the surface of the water with the feet is allowed unless followed by a downward butterfly kick.*

N.7.6. En cada viraje, y al finalizar la carrera, el toque deberá hacerse con ambas manos separadas y simultáneamente, ya sea en, por encima o por debajo de la superficie del agua. En el último ciclo del estilo anterior al viraje y a la llegada se permite una brazada no seguida de una patada. La cabeza puede sumergirse después de la última brazada anterior al toque, teniendo en cuenta que rompa la superficie del agua en cualquier punto durante el último ciclo completo o incompleto anterior al toque.

SW 7.6 *At each turn and at the finish of the race, the touch shall be made with both hands separated and simultaneously at, above, or below the water level. At the last stroke before the turn and at the finish an arm stroke not followed by a leg kick is permitted. The head may be submerged after the last arm pull prior to the touch, provided it breaks the surface of the water at some point during the last complete or incomplete cycle preceding the touch.*

N.8. - ESTILO MARIPOSA **SW 8 BUTTERFLY**

N.8.1. Desde el comienzo de la primera brazada después de la salida y después de cada viraje el cuerpo deberá mantenerse sobre el pecho. No está permitido girar sobre la espalda en ningún momento, excepto en el viraje después del toque de la pared donde está permitido girar de cualquier forma, siempre y cuando el cuerpo esté sobre el pecho al salir de la pared.

SW 8.1 From the beginning of the first arm stroke after the start and each turn, the body shall be kept on the breast. It is not permitted to roll onto the back at any time, except at the turn after the touch of the wall where it is permissible to turn in any manner as long as the body is on the breast when leaving the wall.

N.8.2. Ambos brazos deberán ser proyectados simultáneamente hacia adelante, por encima de la superficie del agua, y llevarse hacia atrás simultáneamente por debajo del agua durante toda la carrera, sujeto a la N.8.5.

SW 8.2 Both arms shall be brought forward simultaneously over the water and brought backward simultaneously under the water through-out the race, subject to SW 8.5.

N.8.3. Todos los movimientos de las piernas hacia arriba y abajo serán simultáneos. Las piernas o los pies no necesitan estar al mismo nivel, pero no podrán alternarse uno en relación con el otro. Un movimiento de patada de braza no está permitido.

SW 8.3 All up and down movements of the legs must be simultaneous. The legs or the feet need not be on the same level, but they shall not alternate in relation to each other. A breaststroke kicking movement is not permitted.

N.8.4. En cada viraje y al finalizar la carrera, el toque deberá hacerse con ambas manos separadas y simultáneamente, ya sea a nivel del agua, por encima o por debajo.

SW 8.4 At each turn and at the finish of the race, the touch shall be made with both hands separated and simultaneously, at, above or below the water surface.

N.8.5. A la salida y en los virajes, el nadador está autorizado a hacer uno o varios movimientos de piernas y una tracción de brazos bajo el agua, lo que le permitirá salir a la superficie. Se le permitirá a un nadador estar completamente sumergido en una distancia no superior a 15 metros después de la salida y después de cada viraje. En este punto la cabeza debe haber roto la superficie del agua. El nadador debe permanecer sobre la superficie del agua hasta el siguiente viraje o la llegada.

SW 8.5 At the start and at turns, a swimmer is permitted one or more leg kicks and one arm pull under the water, which must bring him to the surface. It shall be permissible for a swimmer to be completely submerged for a distance of not more than 15 metres after the start and after each turn. By that point, the head must have broken the surface. The swimmer must remain on the surface until the next turn or finish.

N.9. - ESTILOS INDIVIDUAL **SW 9 MEDLEY SWIMMING**

N.9.1. En las pruebas de estilos individual, el nadador cubrirá los cuatro estilos de natación en el orden siguiente: Mariposa, Espalda, Braza y Estilo Libre. Cada uno de los estilos deberá cubrir un cuarto (1/4) de la distancia.

SW 9.1 *In individual medley events, the swimmer covers the four swimming strokes in the following order: Butterfly, Backstroke, Breaststroke and Freestyle. Each of the strokes must cover one quarter (1/4) of the distance.*

N.9.2. En el estilo libre el nadador debe de estar sobre el pecho a excepción de cuando esté ejecutando un viraje. El nadador debe de volver al pecho antes de realizar cualquier patada o brazada.

SW 9.2 *In Freestyle the swimmer must be on the breast except when executing a turn. The swimmer must return to the breast before any kick or stroke.*

N.9.3. En las pruebas de relevos de estilos, los nadadores cubrirán los cuatro estilos de natación en el orden siguiente: Espalda, Braza, Mariposa y Libre. Cada uno de los estilos debe de cubrir un cuarto (1/4) de la distancia.

SW 9.3 *In Medley relay events, swimmers will cover the four swimming strokes in the following order: Backstroke, Breaststroke, Butterfly and Freestyle. Each of the strokes must cover one quarter (1/4) of the distance.*

N.9.4. Cada parte debe ser terminada de acuerdo con la regla del estilo correspondiente.

SW 9.4 *Each section must be finished in accordance with the rule which applies to the stroke concerned.*

N.10. - LA CARRERA **SW 10 THE RACE**

N.10.1. Todas las carreras individuales se deben de celebrar por sexos separados.

SW 10.1 *All individual races must be held as separate gender events.*

N.10.2. De presentarse un solo concursante en una prueba, deberá recorrer por completo la distancia señalada para poder ser clasificado.

SW 10.2 *A swimmer swimming over the course alone shall cover the whole distance to qualify.*

N.10.3. El nadador deberá permanecer y terminar en la misma calle en la que empezó.

SW 10.3 *The swimmer must remain and finish the race in the same lane in which he/she started.*

N.10.4. En todas las pruebas, el nadador que efectúe un viraje, deberá tener contacto físico con el extremo de la piscina. El viraje deberá efectuarse desde el muro de la pileta, y no está permitido dar una zancada o paso sobre el fondo de la misma.

SW 10.4 *In all events, a swimmer when turning shall make physical contact with the end of the pool or course. The turn must be made from the wall, and it is not permitted to take a stride or step from the bottom of the pool.*

N.10.5. Un nadador no debe ser descalificado por ponerse de pie en el fondo de la pileta durante las pruebas de estilo libre o durante el tramo de estilo libre de las pruebas de estilos, pero le está prohibido andar.

SW 10.5 *Standing on the bottom during freestyle events or during the freestyle portion of medley events shall not disqualify a swimmer, but he shall not walk.*

N.10.6. No está permitido tirar de la corchera.

SW 10.6 *Pulling on the lane rope is not allowed.*

N.10.7. Si un nadador molesta a otro, nadando por otra calle o le obstaculiza de cualquier otra forma, será descalificado. Si la falta es intencionada, el Juez Árbitro deberá realizar un informe sobre el incidente a la Federación que ha organizado la prueba y a la Federación a la que pertenece el nadador culpable.

SW 10.7 *Obstructing another swimmer by swimming across another lane or otherwise interfering shall disqualify the offender. Should the foul be intentional, the referee shall report the matter to the Member promoting the race, and to the Member of the swimmer so offending.*

N.10.8. Ningún nadador está autorizado a utilizar o llevar ningún sistema o bañador que haga aumentar su velocidad, flotabilidad o resistencia durante una competición (Ej.: manoplas, aletas, pulseras de fuerza, o sustancias adhesivas, etc.). Sí podrá llevar gafas

protectoras. Cualquier tipo de cinta adhesiva sobre el cuerpo no está permitido, salvo que sea aprobada por un órgano médico de la RFEN.

SW 10.8 *No swimmer shall be permitted to use or wear any device or swimsuit that may aid his/her speed, buoyancy or endurance during a competition (such as webbed gloves, flippers, fins, power bands, or adhesive substances, etc.). Goggles may be worn. Any kind of tape on the body is not permitted unless approved by FINA Sport Medicine Committee.*

N.10.9. Cualquier nadador que no esté inscrito en una prueba, y que entre en el agua durante la ejecución de la misma, antes de que todos los nadadores hayan realizado su recorrido, deberá ser descalificado en la siguiente prueba para la que esté inscrito en la competición.

SW 10.9 *Any swimmer not entered in a race, who enters the water in which an event is being conducted before all swimmers therein have completed the race, shall be disqualified from his next scheduled race in the meet.*

N.10.10. Cada equipo de relevos deberá estar compuesto por cuatro nadadores. Podrán nadarse relevos mixtos, los cuales estarán compuestos por dos (2) hombres y dos (2) mujeres. Los tiempos parciales obtenidos en estas pruebas no pueden ser usados para récords y/o propósitos de inscripción.

SW 10.10 *There shall be four swimmers on each relay team. Mixed relays may be swum. Mixed Relays must consist of two (2) Men and two (2) Women. Split times achieved in these events cannot be used for records and/or entry purposes.*

N.10.11. En las pruebas de relevos, el equipo del nadador cuyos pies hayan perdido el contacto con la plataforma de salidas, antes de que su compañero precedente del equipo haya tocado la pared, quedará descalificado.

SW 10.11 *In relay events, the team of a swimmer whose feet lose touch with the starting platform before the preceding team-mate touches the wall shall be disqualified.*

N.10.12. Cualquier equipo de relevos será descalificado en una carrera si un miembro del equipo, que no es el designado para hacer el recorrido, entra en el agua cuando la carrera se está desarrollando, y antes de que todos los nadadores de todos los equipos hayan finalizado la misma.

SW 10.12 *Any relay team shall be disqualified from a race if a team member, other than the swimmer designated to swim that length, enters the water when the race is being conducted, before all swimmers of all teams have finished the race.*

N.10.13. Los miembros de un equipo de relevos y su orden de salida, deberán indicarse antes de la carrera. Cada miembro del equipo podrá participar sólo una vez. La composición del equipo podrá modificarse entre las series y las finales de una prueba, siempre que se haga a partir de la lista de los nadadores debidamente inscritos por un país miembro para esta prueba. Falsear el orden de lista de los nadadores tendrá como resultado la descalificación. Las sustituciones pueden hacerse solo en el caso de una urgencia médica certificada.

SW 10.13 *The members of a relay team and their order of competing must be nominated before the race. Any relay team member may compete in a race only once. The composition of a relay team may be changed between the heats and finals of an event, provided that it is made up from the list of swimmers properly entered by a Member for that event. Failure to swim in the order listed will result in disqualification. Substitutions may be made only in the case of a documented medical emergency.*

N.10.14. Cualquier nadador que haya terminado su carrera, o la distancia a cubrir en una carrera de relevos, dejará la pileta inmediatamente, sin molestar a ningún otro participante que no haya terminado todavía su carrera. En caso contrario, el nadador que haya cometido la falta, o su equipo de relevos, será descalificado.

SW 10.14 *Any swimmer having finished his race, or his distance in a relay event, must leave the pool as soon as possible without obstructing any other swimmer who has not yet finished his race. Otherwise the swimmer committing the fault, or his relay team, shall be disqualified.*

N.10.15. Si una falta ha puesto en peligro las oportunidades de éxito de un nadador, el Juez Árbitro está cualificado para autorizarle a tomar parte en la serie siguiente, o si la falta ha sido cometida en una final o en la última serie, él/ella podrá ordenar que se repita.

SW 10.15 *Should a foul endanger the chance of success of a swimmer, the referee shall have the power to allow him to compete in the next heat or, should the foul occur in a final event or in the last heat, he/she may order it to be re-swum.*

N.10.16. No se permitirá ningún control del ritmo, tampoco cualquier dispositivo o plan que pueda ser usado a tal efecto.

SW 10.16 *No pace-making shall be permitted, nor may any device be used or plan adopted which has that effect.*

N.11. - CRONOMETRAJE

SW 11 TIMING

N.11.1. El funcionamiento del Equipo Electrónico de Clasificación Automática, deberá funcionar bajo la supervisión de Oficiales designados al efecto. Los tiempos registrados por el Equipo Automático deberán servir para determinar al vencedor, todos los puestos, y el tiempo realizado en cada calle. Los lugares y los tiempos así obtenidos, tendrán preferencia sobre las decisiones de los Cronometradores humanos. En caso de avería del Equipo Automático o si una falta de este equipo aparece de forma clara, o si un nadador no ha accionado el equipo, los tiempos de los cronometradores, serán declarados oficiales (ver N.13.3).

SW 11.1 The operation of Automatic Officiating Equipment shall be under the supervision of appointed officials. Times recorded by Automatic Equipment shall be used to determine the winner, all placing and the time applicable to each lane. The placing and times so determined shall have precedence over the decisions of timekeepers. In the event that a break-down of the Automatic Equipment occurs or that it is clearly indicated that there has been a failure of the Equipment, or that a swimmer has failed to activate the Equipment, the recordings of the timekeepers shall be official (See SW 13.3).

N.11.2. Cuando se utiliza Equipo Automático, los resultados se registrarán a la centésima de segundo. En caso de igualdad de tiempos, todos los nadadores que hayan realizado el mismo tiempo a la centésima de segundo, deberán colocarse en el mismo puesto. En el marcador electrónico, los tiempos se mostrarán a la centésima de segundo.

SW 11.2 When Automatic Equipment is used, the results shall be recorded only to 1/100 of a second. In the event of equal times, all swimmers who have recorded the same time at 1/100 of a second shall be accorded the same placing. Times displayed on the electronic scoreboard should show 1/100 of a second.

N.11.3. Cualquier medio de cronometraje manipulado por un Oficial, será considerado como un cronómetro. Los cronometradores manuales, deberán ser tomados por tres cronometradores nombrados o aprobados por la Federación sede de la competición. Todos los cronómetros deberán tener la certificación de que son exactos a entera satisfacción del organismo dirigente interesado. El cronometraje manual será registrado a la centésima de segundo. Cuando no haya Equipo Automático disponible, los tiempos manuales oficiales se determinarán como sigue:

SW 11.3 Any timing device that is terminated by an official shall be considered a watch. Such manual times must be taken by three timekeepers appointed or approved by the Member in the country concerned. All watches shall be certified as accurate to the satisfaction of the governing body concerned. Manual timing shall be registered to 1/100 of a second. Where no Automatic Equipment is used, official manual times shall be determined as follows:

N.11.3.1. Si dos de los tres cronómetros registran el mismo tiempo, y el tercero es diferente, los dos tiempos iguales constituyen el tiempo oficial.

SW 11.3.1 If two (2) of the three (3) watches record the same time and the third disagrees, the two identical times shall be the official time.

N.11.3.2. Si los tres cronómetros dan tiempos diferentes, el tiempo intermedio registrado constituirá el tiempo oficial.

SW 11.3.2 *If all three (3) watches disagree, the watch recording the intermediate time shall be the official time.*

N.11.3.3. Cuando sólo dos (2) de los tres (3) relojes funcionen, el promedio de los tiempos será el tiempo oficial.

SW 11.3.3 *With only two (2) out of three (3) watches working the average time shall be the official time.*

N.11.3.4. Cuando no existan 3 cronometradores por calle, si los tiempos registrados por los Cronometradores no concuerdan con la decisión de los Jueces de Llegadas, y el tiempo de un nadador situado segundo es mejor, el nadador situado primero y el situado en segundo lugar, serán acreditados con el promedio de los tiempos de ambos para el 1º y 2º lugar. El mismo criterio será aplicado con todos los lugares. No está permitido anunciar tiempos que no concuerden con la decisión de los Jueces.

N.11.4. Si un nadador es descalificado durante o después de una prueba, esta descalificación deberá ser registrada en los resultados oficiales, pero no se deberá anunciar ningún tiempo ni lugar.

SW 11.4 *Should a swimmer be disqualified during or following an event, such disqualification should be recorded in the official results, but no time or place shall be recorded or announced.*

N.11.5. En el caso de una descalificación de un equipo de relevos, los parciales de los nadadores hasta el momento de la descalificación, serán registrados en los resultados oficiales.

SW 11.5 *In the case of a relay disqualification, legal splits up to the time of the disqualification shall be recorded in the official results.*

N.11.6. Los parciales de 50, 100 y 200 metros, además de todos los parciales que correspondan a una prueba oficial, serán tomados a los nadadores en las pruebas individuales y a todos los nadadores en las pruebas de relevos y publicados en los resultados oficiales.

SW 11.6 *All 50 metre and 100 metre splits shall be recorded for lead-off swimmers during relays and published in the official results.*

N.12.- RÉCORDS Y MEJORES MARCAS NACIONALES ***SW 12 WORLD RECORDS***

N.12.1. Para los Récords de España y Mejores Marcas Nacionales de 50 metros, las distancias y los estilos siguientes serán reconocidos para ambos sexos:

RÉCORDS:

ESTILO LIBRE:	50, 100, 200, 400, 800 y 1.500 metros
ESPALDA:	50,100 y 200 metros
BRAZA:	50,100 y 200 metros
MARIPOSA:	50,100 y 200 metros
ESTILOS INDIVIDUAL:	200 y 400 metros
RELEVOS DE LIBRE:	4x50, 4x100 y 4x200 metros. (Absolutos y Clubes)
RELEVO DE ESTILOS:	4x50 y 4x100 metros. (Absolutos y Clubes)
RELEVOS MIXTOS:	4X100 Libres – 4x100 Estilos

MEJORES MARCAS:

ESTILO LIBRE:	50, 100, 200, 400, 800 y 1.500 metros
ESPALDA:	50,100 y 200 metros
BRAZA:	50,100 y 200 metros
MARIPOSA:	50,100 y 200 metros
ESTILOS INDIVIDUAL:	200 y 400 metros

Eliminatorias, semi-finales y finales pueden ser nadadas en 10 calles.

SW 12.1 For World Records and World Junior Records in 50 metre courses, the following distances and styles for both sexes shall be recognised:

<i>Freestyle</i>	<i>50, 100, 200, 400, 800 and 1500 metres</i>
<i>Backstroke</i>	<i>50, 100 and 200 metres</i>
<i>Breaststroke</i>	<i>50, 100 and 200 metres</i>
<i>Butterfly</i>	<i>50, 100 and 200 metres</i>
<i>Individual Medley</i>	<i>200 and 400 metres</i>
<i>Freestyle Relays</i>	<i>4x100 and 4x200 metres</i>
<i>Medley Relay</i>	<i>4x100 metres</i>
<i>Mixed Relays</i>	<i>4x100 metres Freestyle and 4 x 100 metres Medley</i>

N.12.2. Para los Récords de España y Mejores Marcas Nacionales de 25 metros, las distancias y los estilos siguientes serán reconocidos para ambos sexos:

RÉCORDS:

ESTILO LIBRE:	50, 100, 200, 400, 800 y 1.500 metros
ESPALDA:	50, 100 y 200 metros
BRAZA:	50, 100 y 200 metros
MARIPOSA:	50, 100 y 200 metros
ESTILOS INDIVIDUAL:	100, 200 y 400 metros
RELEVOS DE LIBRE:	4X50, 4x100 y 4x200 metros. (Absolutos y Clubes)
RELEVO DE ESTILOS:	4X50, 4x100 metros. (Absolutos y Clubes)
RELEVOS MIXTOS:	4X50 Libres – 4x50 Estilos

MEJORES MARCAS:

ESTILO LIBRE:	50, 100, 200, 400, 800 y 1.500 metros
ESPALDA:	50, 100 y 200 metros
BRAZA:	50, 100 y 200 metros
MARIPOSA:	50, 100 y 200 metros
ESTILOS INDIVIDUAL:	100, 200 y 400 metros

Eliminatorias, semi-finales y finales pueden ser nadadas en 10 calles.

SW 12.2 *For World Records and World Junior Records in 25 metre courses, the following distances and styles for both sexes shall be recognised:*

Freestyle	50, 100, 200, 400, 800 and 1500 metres
Backstroke	50, 100 and 200 metres
Breaststroke	50, 100 and 200 metres
Butterfly	50, 100 and 200 metres
Individual Medley	100, 200 and 400 metres
Freestyle Relays	4x50, 4x100 and 4x200 metres
Medley Relay	4x50 and 4x100 metres
Mixed Relays	4x50 metres Freestyle and 4x50 metres Medley

N.12.3. Las Mejores Marcas Nacionales se establecerán por año de nacimiento.

N.12.4. Para que un equipo de relevos pueda establecer una Mejor Marca de Club, todos sus componentes deberán pertenecer al mismo club.

SW 12.4 *Members of relay teams must be of the same nationality.*

N.12.5. Todos los récords y mejores marcas deberán conseguirse durante la competición o en una carrera individual contrarreloj, en público, y dentro de una prueba oficial.

SW 12.5 *All records must be made in scratch competition or an individual race against time, held in public and announced publicly by advertisement at least three days before the attempt is to be made. In the event of an individual race against time being sanctioned by a Member, as a time trial during a competition, then an advertisement at least three (3) days before the attempt is to be made shall not be necessary.*

N.12.6. La piscina y la longitud del recorrido de cada calle, deberá estar homologada por el Comité de Homologación nacional o cualquier otro oficial cualificado designado o aprobado por un miembro del país en el cual se encuentre la piscina.

SW 12.6 *The length of each lane of the course must be certified by a surveyor or other qualified official appointed or approved by the Member in the country in which it is situated.*

SW 12.7 *Where a moveable bulkhead is used, course measurement of the lane must be confirmed at the conclusion of the session during which the time was achieved.*

N.12.7. Los Récords de España solo se podrán establecer por nadadores que lleven bañadores aprobados por la RFEN.

SW 12.9 *World Records and World Junior Records can be established only by swimmers wearing FINA approved swimsuits.*

N.12.8 Los Récords de España y Mejores Marcas Nacionales sólo se pueden establecer en agua con menos de 3g/l de sal. No se reconocerán récords de España en cualquier tipo de agua de mar u océano.

SW 12.11 *Worlds Records and World Junior Records can be established only in water with less than 3 gr/litre of salt. No World Records will be recognized in any kind of sea or ocean water.*

N.12.9 Para establecer un Récord de España o una Mejor Marca Nacional, serán requisitos imprescindibles:

- Que el nadador sea español
- Que pueda ser seleccionable con la selección española de conformidad con la normativa internacional

Los Récords de España no serán aceptados nada más que cuando los tiempos son registrados por un Equipo de Clasificación Automático, o en un Equipo de Clasificación Semi-Automático con un único pulsador, en el caso de avería o mal funcionamiento del Equipo de Clasificación Automático.

Las Mejores Marcas Nacionales, no serán aceptadas nada más que cuando los tiempos hayan sido registrados por un equipo electrónico de clasificación automático, semiautomático con un pulsador, y/o manual con tres cronómetros.

Los récords y mejores marcas se registrarán la centésima de segundo.

Se considerarán récords y/o mejores marcas igualadas, aquellos que tengan el mismo tiempo hasta la centésima segundo, que el récord y/o mejor marca ya homologados por la RFEN.

En una prueba individual, podrán ser considerados como récord y/o mejores marcas los tiempos intermedios, siempre que el nadador finalice la prueba y no sea descalificado.

En una prueba de relevos, el tiempo del primer nadador es el único que es válido a efecto de récord y mejores marcas; no siendo anulado por una descalificación posterior del equipo de relevos, por faltas cometidas después de que él haya finalizado su distancia.

Las peticiones de homologación de Récords de España deberán ser presentadas en los formularios oficiales de la RFEN y firmadas por un representante autorizado de la Federación del nadador/a.

En los Campeonatos de España y demás Competiciones Nacionales, serán aprobados directamente por la RFEN, y publicados oficialmente en los resultados de la Competición.

SW 12.8 *World Records and World Junior Records will be accepted only when times are recorded by Automatic Officiating Equipment, or Semi-Automatic Officiating Equipment in the case of Automatic Officiating Equipment system malfunction.*

N.12.10. Los tiempos iguales a la centésima de segundo serán reconocidos como récords IGUALADOS, y los nadadores que hayan realizado estos tiempos iguales serán designados como poseedores del Récord de España en categoría absoluta, o Mejor Marca Nacional en grupos de edades.

Si en una carrera más de un nadador estableciesen registros que mejorasen el Récord de España o Mejor Marca Nacional, sólo el tiempo del mejor clasificado de entre ellos podrá ser considerado como Récord de España o Mejor Marca Nacional.

En el caso de un empate en una carrera donde se establezca un Récord de España o una Mejor Marca Nacional, los nadadores empatados se considerarán como poseedores del récord o mejor marca.

En el caso de empate en una carrera donde se establezca un Récord de España o una Mejor Marca Nacional, los nadadores empatados se considerarán como vencedores (ex-aequo).

SW 12.10 Times which are equal to 1/100 of a second will be recognised as equal records and swimmers achieving these equal times will be called «Joint Holders». Only the time of the winner of a race may be submitted for a World Record – except for World Juniors Records. In the event of a tie in a record-setting race, each swimmer who tied shall be considered a winner.

N.12.11. El primer nadador de un relevo, salvo en los relevos mixtos, puede pedir la homologación de un Récord de España o Mejor Marca Nacional, si recorre su distancia en un tiempo récord, conforme a las disposiciones presentes, su actuación no será anulada por descalificación posterior de su equipo de relevos por faltas ocurridas después de que él haya realizado su carrera.

SW 12.12 The first swimmer in a relay, except in mixed relays, may apply for a World Record or a World Junior Record. Should the first swimmer in a relay team complete his distance in record time in accordance with the provisions of this subsection, his performance shall not be nullified by any subsequent disqualification of his relay team for violations occurring after his distance has been completed.

N.12.12. En una prueba individual, un nadador podrá pedir la homologación de un récord o mejor marca para una distancia intermedia si él mismo, su entrenador o su delegado de club, pide específicamente al Juez Árbitro que su actuación sea específicamente cronometrada, o si el tiempo de la distancia intermedia es registrado por un equipo automático de clasificación. El nadador deberá recorrer la distancia prevista para la prueba sin ser descalificado, para solicitar el récord de la distancia intermedia.

SW 12.13 A swimmer in an individual event may apply for a World Record or a World Junior Records at an intermediate distance if he/she or his/her coach or manager specifically requests the referee that his performance be especially timed or if the time at the intermediate distance is recorded by Automatic Officiating Equipment. Such swimmer must complete the scheduled distance of the event to apply for a record at the intermediate distance.

N.12.13. Las peticiones de homologación de Récords de España y Mejores Marcas Nacionales, deberán ser presentadas en los formularios oficiales de la RFEN, por la autoridad responsable de la Federación a la que pertenece el nadador, y firmada por un representante autorizado de la misma. El formulario de solicitud, deberá dirigirse a la RFEN, en los 15 días siguientes a su realización.

***SW 12.14** Applications for World Records and World Junior Records must be made on the FINA official forms (see next page) by the responsible authority of the organizing or management committee of the competition and signed by an authorized representative of the Member in the country of the swimmer, certifying that all regulations have been observed including a negative doping test certification (DC 5.3.3.2). The application form shall be forwarded to the Honorary Secretary of FINA within fourteen (14) days after the performance.*

N.12.14. Una petición de homologación de Récord de España deberá ser comunicada provisionalmente por telegrama, télex o fax, a la RFEN, dentro de los 7 días siguientes a su realización.

***SW 12.15** A claim of a World Record or a World Junior Record performance shall be provisionally reported by e-mail or facsimile to the Honorary Secretary of FINA within seven (7) days of the performance.*

N.12.15. En las Competiciones Nacionales, podrán ser aprobados por la RFEN, y publicados en el programa de competiciones las solicitudes de homologación de Récords recibidos tres días antes del comienzo de la competición. Todos los Récords realizados durante los Campeonatos de España y demás Competiciones Nacionales oficiales podrán ser aprobados durante esas actividades de la RFEN y publicados oficialmente en los resultados de la competición.

***SW 12.19** If the procedure of SW 12.14 has not been followed, the Member in the country of a swimmer can apply for a World Record or a World Junior Record in default thereof. After due investigation, the Honorary Secretary of FINA is authorised to accept such record if the claim is found to be correct.*

***SW 12.18** All records made during the Olympic Games, World Championships, World Junior Swimming Championships and World Cups shall be automatically approved.*

N.12.16. Si la solicitud de Récord de España es aceptada por la RFEN, se enviará un diploma al nadador/a y o Club, firmado por el Presidente de la RFEN, remitido como reconocimiento a su actuación.

***SW 12.20** If the application for a World Record or a World Junior Record is accepted by FINA, a diploma, signed by the President and the Honorary Secretary of FINA shall be forwarded by the Honorary Secretary to the Member in the country of the swimmer for presentation to the swimmer in recognition of the performance. A fifth World Record diploma will be issued to all Members whose relay teams establish a World Record or a World Junior Record. This diploma is to be retained by the Member.*

N.13. - PROCEDIMIENTO DE CLASIFICACIÓN AUTOMÁTICO ***SW 13 AUTOMATIC OFFICIATING PROCEDURE***

N.13.1. Cuando un Equipo de Clasificación Automático está funcionando en una competición, los lugares y tiempos determinados, así como las tomas de relevos realizadas por este Equipo, tendrán preferencia sobre los cronometradores e inspectores de virajes.

SW 13.1 *When Automatic Officiating Equipment (See FR 4) is used in any competition, the placing and times so determined and relay take-offs judged by such Equipment shall have precedence over the timekeepers and inspectors of turns.*

N.13.2. Cuando falle el Equipo Automático, y no registre el lugar y/o el tiempo de uno o varios participantes en una carrera determinada, será necesario:

SW 13.2 *When the Automatic Equipment fails to record the place and/or time of one or more swimmers in a given race:*

N.13.2.1. Registrar todos los tiempos y lugares obtenidos por el Equipo Automático.

SW 13.2.1 *Record all available Automatic Equipment times and places.*

N.13.2.2. Registrar todos los tiempos y lugares obtenidos por el Equipo Humano.

SW 13.2.2 *Record all human times and places.*

N.13.2.3. El lugar oficial se determinará como sigue:

SW 13.2.3 *The official place will be determined as follows:*

N.13.2.3.1. Un nadador que tenga un tiempo y lugar determinado, facilitado por el Equipo Automático, conservará su orden relativo, en relación con los demás participantes, teniendo un tiempo y un lugar determinados por el Equipo Automático en dicha carrera.

SW 13.2.3.1 *A swimmer with an Automatic Equipment time and place must retain his relative order when compared with the other swimmers having an Automatic Equipment time and place within that race.*

N.13.2.3.2. Un nadador que no tenga un lugar determinado por el Equipo Automático, pero tenga tiempo determinado por el mismo, tendrá su orden relativo determinado por comparación del tiempo registrado por el Equipo Automático con los tiempos facilitados por el Equipo Automático de los demás nadadores.

SW 13.2.3.2 *A swimmer not having an Automatic Equipment place but having an Automatic Equipment time will establish his relative order by comparing his Automatic Equipment time with the Automatic Equipment times of the other swimmers.*

N.13.2.3.3. Un nadador que no tenga ni tiempo ni lugar determinados por el Equipo Automático, tendrá su orden relativo por el tiempo dado por el Equipo Semi-Automático o por tres (3) cronometradores manuales digitales.

SW 13.2.3.3 *A swimmer having neither an Automatic Equipment place nor an Automatic Equipment time shall establish his relative order by the time recorded by the Semi-Automatic Equipment or by three digital watches.*

N.13.3. El tiempo oficial será determinado como sigue:

SW 13.3 *The official time will be determined as follows:*

N.13.3.1. El tiempo oficial para todos los nadadores será el que dé el Equipo Automático.

SW 13.3.1 *The official time for all swimmers having an Automatic Equipment time will be that time.*

N.13.3.2. El tiempo oficial de todos los nadadores que no tengan su tiempo determinado por el Equipo Automático, será el tiempo registrado por tres (3) cronometradores humanos digitales o por el Equipo Semi-Automático.

SW 13.3.2 *The official time for all swimmers not having an Automatic Equipment time will be the three digital watches or the Semi-Automatic Equipment time.*

N.13.4. Para determinar el orden relativo de llegada de todas las series de una prueba, hay que proceder como sigue:

SW 13.4 *To determine the relative order of finish for the combined heats of an event, proceed as follows:*

N.13.4.1. El orden relativo de todos los participantes se establece comparando sus tiempos oficiales.

SW 13.4.1 *The relative order of all swimmers will be established by comparing their official times.*

N.13.4.2. Si un nadador tiene un tiempo oficial igual al tiempo o tiempos oficiales, de uno o varios nadadores, todos los nadadores que tengan ese tiempo serán exaequos.

SW 13.4.2 *If a swimmer has an official time which is tied with the official time(s) of one or more swimmers, all swimmers having that time shall be tied in their relative order of finish in that event.*

N.14.- CLASIFICACIÓN Y PUNTUACIONES EN COMPETICIONES NACIONALES

N.14.1. En las sesiones de Eliminatorias las bajas deberán comunicarse en el tiempo establecido por la Dirección de la Competición. En las sesiones de Semifinales y Finales, las bajas deberán comunicarse como máximo, media hora después de finalizar la sesión clasificatoria. Dichas bajas se comunicarán por escrito, por el Delegado del Club, señalando la codificación, según relación de series (número de prueba, serie, calle y nombre del nadador/a).

Al producirse la baja en la Final A o B, se pasará al último lugar de dicha final.

Al producirse la baja en una competición contrarreloj se pasará al último lugar sin clasificación.

N.14.2. La ausencia de comunicación de dichas bajas, supondrá la baja de dicho nadador en las pruebas a nadar en dicha sesión.

N.14.3. Las puntuaciones para cada una de las competiciones nacionales se reglamentarán para cada campeonato a principio de cada temporada deportiva.

N.14.4. Los nadadores que participen en la final A, ocuparán los puestos del 1 al 6 (8), (10) y los de la final B, los siguientes del 7 al 12 (9 al 16), (11 AL 20) en piscina de 6 (8), (10) calles, sin que un participante en la final B pueda clasificarse por delante de un nadador de la final A, aunque su marca sea mejor.

N.14.5. Los nadadores que sean descalificados, se den de baja o no se presenten a la disputa de una final A o B, se clasificarán en el último lugar de la final correspondiente, separándose en dos grupos; primero los descalificados y/o retirados, y segundo los que se den de baja y los no presentados, obteniendo todos ellos la misma clasificación y puntuación.

N.14.6. Los nadadores que sean descalificados, se den de baja o no se presenten a la disputa de una competición contrarreloj, se clasificarán en el último lugar de la prueba, no obteniendo puntuación alguna.

N.14.7. La puntuación para las pruebas individuales y por relevos se publicarán en la reglamentación de cada competición.

N.14.8. Para obtener el derecho a una medalla o diploma en finales, es condición indispensable que el nadador participe en la final en la que se hubiese clasificado y no sea descalificado.